



1

“Manchmal wird der Kreis, der vom Horizont eines Menschen beschrieben wird, kleiner und kleiner, und während sich der Radius null nähert, konzentriert er sich schliesslich auf einen einzigen Punkt. Dieser wird dann zu seinem Standpunkt.” David Hilbert

“Il arrive parfois que le cercle d’horizon d’un homme devienne de plus en plus petit, et que, lorsque le rayon se rapproche de 0, il se concentre sur un point. Et cela devient alors son point de vue”. David Hilbert

“Sometimes it happens that a man's circle of horizon becomes smaller and smaller, and as the radius approaches zero it concentrates on one point. And then that becomes his point of view”. David Hilbert

2

“Wenn man die Vertreter des Volkes bezahlt, so weckt man in ihnen nicht das Interesse, ihre Funktionen gewissenhaft zu erfüllen, man interessiert sie vielmehr nur daran, sich die Ausübung dieser Funktionen auch weiterhin zu sichern.” Benjamin Constant, Principes de Politique (1806)

“Payer les représentants du peuple, ce n’est pas leur donner un intérêt à bien remplir leur fonctions, c’est les intéresser à les exercer long temps.” Benjamin Constant, Principes de Politique (1806)

“By paying the representatives of the people, one does not spur in them an interest in conscientiously fulfilling their function but rather an interest in keeping their function.” Benjamin Constant, Principes de Politique (1806)



3

“Wir sehen nun ein, weshalb es unmöglich ist, ein Kriterium zur Bestimmung der Gültigkeit ethischer Urteile zu finden. Nicht deshalb, weil sie eine absolute, auf geheimnisvolle Weise von der gewöhnlichen Sinneserfahrung unabhängige Gültigkeit haben, sondern weil sie überhaupt keine objektive Gültigkeit haben.” A.J. Ayer, *Language Truth and Logic* (1936)

“Nous pouvons voir maintenant pourquoi il est impossible de trouver un critère pour déterminer la validité des jugements éthiques. Ce n’est pas parce qu’ils ont une validité absolue qui est mystérieusement indépendante de l’expérience sensorielle ordinaire, mais parce qu’ils n’ont aucune validité objective quoi qu’il en soit.” A.J. Ayer, *Language Truth and Logic* (1936)

“We can now see why it is impossible to find a criterion for determining the validity of ethical judgements. It is not because they have an absolute validity which is mysteriously independent of ordinary sense-experience, but because they have no objective validity whatsoever.” A.J. Ayer, *Language Truth and Logic* (1936)

4

“Die Grenzen, die dem Willen durch die Welt gezogen werden, sind kein Hindernis für die Freiheit, sondern deren Voraussetzung.” Peter Bieri, *Das Handwerk der Freiheit* (2001)

“Les limites au libre arbitre qui sont tracées par le monde ne sont pas un obstacle à la liberté, mais plutôt une condition préalable à la liberté.” Peter Bieri, *Das Handwerk der Freiheit* (2001)

“The limits to free will that are drawn by the world are not an obstacle to freedom, but rather a precondition to freedom.” Peter Bieri, *Das Handwerk der Freiheit* (2001)